

مترجم فارسی گوگل آمد

گوگل، بزرگ‌ترین جست‌وجوگر جهان، مترجم فارسی آنلاین و رایگان خود را راه‌اندازی کرد...



گوگل، بزرگ‌ترین جست‌وجوگر جهان، مترجم فارسی آنلاین و رایگان خود را راه‌اندازی کرد.

این سب و پنجمین زبانی است که به مجموعه زبان‌های سرویس Google Translate گوگل افزوده می‌شود. این سرویس به‌طور خودکار ترجمه به یک زبان یا برگرداندن متن از آن زبان به زبان‌های دیگر را فراهم می‌کند.

این زبان‌ها عبارتند از: عربی، بلغاری، کاتالان، چینی (ساده شده)، چینی (سنتی)، کرواتی، چک، دانمارکی، هلندی، فیلیپینی، فنلاندی، فرانسوی، آلمانی، یونانی، عبری، هندی، اندونزیایی، ایتالیایی، ژاپنی، کره‌ای، لاتویایی، لیتوانیایی، روسی، رومانیایی، پرتغالی، لهستانی، رژی، لهستانی، رومانیایی، روسی، صربی، اسلواکیایی، اسلونیایی، اسپانیایی، سوئدی، اوکراینی و ویتنامی.

برای استفاده از این سرویس می‌توانید به آدرس <http://Translate.google.com> بروید. در این صفحه نه تنها می‌توانید هر متنی را وارد باکس مربوطه کرده و به زبان‌های مختلف ترجمه کنید، بلکه قادر خواهید بود تنها آدرس اینترنتی یک وب سایت را به هر زبانی وارد کرده و ترجمه آن را به هر زبان دیگر دریافت کنید.

سایر امکانات ترجمه گوگل عبارت است از: tex and web در این قسمت می‌توانید تنها آدرس سایت مورد نظر را وارد کرده و با انتخاب زبان آن، ترجمه مناسب را دریافت کنید. بدین ترتیب مثلاً کاربران فارسی زبان خواهند بود اطلاعات کتابخانه دانشگاه سوربن را که به زبان فرانسه است به زبان فارسی دریافت کنند.

اگر شما ویلاگ دارید، می‌توانید به راحتی آدرس ویلاگتان را وارد کرده و نسخه انگلیسی یا فرانسوی یا آلمانی یا حتی عربی ویلاگتان را با همان فرمت و گرافیک مشاهده کنید. البته چون این یک ترجمه ماشینی است انتظار نداشته باشید که به درستی و دقت ترجمه انسانی، متون را دریافت کنید.

به گفته یکی از کارشناسان گوگل، سرویس جدید ترجمه فارسی که نسخه آلفای این سیستم است، خالی از ایراد نیست. از این‌رو احتمال بروز اشتباه وجود دارد و این سرویس در حال حاضر برای ترجمه بین زبان انگلیسی و فارسی بهینه شده اما گوگل در حال کار برای بهبود ترجمه بین فارسی و زبان‌های دیگر Google Translate است.

در هر حال، هنوز سرویس‌های جست‌وجو از یک زبان و نشان دادن به زبان دیگر و سرویس ابزار ترجمه Tools را برای زبان فارسی راه‌اندازی نکرده است اما تجربه نشان داده که با راه‌اندازی هر سرویسی به‌صورت پایه، سایر خدمات آن نیز به‌تدریج راه‌اندازی خواهد شد.

جای خالی موتورهای ترجمه فارسی

از آنجایی که کاربران اینترنتی به سرویس‌های گوگل اعتماد زیادی دارند، اگر گوگل صفحات فارسی را به زبان‌های دیگر ترجمه کند می‌توان به این نتیجه رسید که تولید محتوا به زبان فارسی به نوعی تولید محتوا برای همه کاربران اینترنتی دنیا است.

تا پیش از این برای پر شدن این خلأ به‌شدت نیاز به وجود مترجم‌های آنلاین و ربات‌های خودکار ترجمه‌گر حس می‌شد؛ برنامه‌هایی که به‌طور خودکار محتوای یک زبان را به زبان مقصد ترجمه می‌کنند و طیف وسیع‌تری از بازدیدکنندگان را برای یک محتوا فراهم می‌سازند.

در صورت به انجام رسیدن چنین پروژه‌هایی بلاگرهای پارسی‌نویس می‌توانند مخاطبانی به زبان‌های دیگر داشته باشند؛ چرا که نوشته‌هایشان با کلیک روی یک لینک خودبه‌خود به زبان‌هایی چون انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، پرتغالی، چینی و ژاپنی ترجمه می‌شود.

فعالیت ایرانی‌ها

شاید تا این زمان بتوان راه‌اندازی موتورهای جست‌وجوی فارسی و مترجمان فارسی در فضای سایبر و دیجیتال را مدیون خارجی‌ها یا ایرانیان مقیم خارج و متخصصان شرکت‌های بزرگ خارجی دانست؛ افرادی مثل امید کردستانی معاون ارشد گوگل که بی‌تردید پیگیری پروژه‌هایی مانند مترجم فارسی گوگل می‌تواند محصول تلاش‌های وی بوده باشد.

ایرانی‌های داخل کشور هم البته بیکار ننشسته‌اند و در زمینه نرم‌افزارهای ترجمه آنلاین متون فارسی تولیداتی داشته‌اند. 2 محصول تولید شده نرم‌افزاری در زمینه ترجمه متعلق به 2 شرکت خصوصی به نام «نرم‌افزار پارس» و «نرم‌افزار آریا» است که تنها از طریق خرید سب‌دی این نرم‌افزارها با فیل نرم‌افزاری، امکان استفاده محدود به کاربران را می‌دهند و سایت‌های این شرکت‌ها روی اینترنت تنها در حد چند جمله امکان ترجمه همزمان و رایگان را به کاربران می‌دهد.

البته برخی شرکت‌های خصوصی نیز از طریق سایت‌های خود امکان ارائه خدمات ترجمه به‌صورت اختصاصی و با دریافت هزینه را فراهم کرده‌اند. سال‌های پیش قرار بود پروفسور مرتضی انواری در مرکزی تحت عنوان مرکز ملی آ‌سی‌تی‌تی چنین نرم‌افزاری را تولید کند که تاکنون از سرنوشت آن اطلاعی در دست نیست.

جدا از گوگل و برخی شرکت‌های ایرانی، موضوع ترجمه آنلاین به فارسی یا برعکس در جاهای دیگری هم دنبال شده است. «American Translators Association» همکاری سازمان ملل متحد از سال 1982 روی تهیه نرم‌افزار ترجمه ماشینی برای زبان‌های مختلف، تحقیقات خود را آغاز کرده است.

پروژه مذکور قادر است در سایت اینترنتی به آدرس: www.1-800-Translate.com مطالب چندین زبان مختلف را به‌صورت آنلاین به یکدیگر ترجمه کند. توجه مدیران این پروژه به ترجمه همزمان فارسی، به خاطر صحبت کردن 90 میلیون نفر از مردم جهان به زبان فارسی است.

اینکه پروژه مذکور کی به سرانجام می‌رسد مشخص نیست اما خبرهای مذکور نشان می‌دهد که خارجی‌ها به موضوع ترجمه متون به فارسی یا برعکس بیش از خود ما ایرانی‌ها علاقه نشان داده‌اند.